



DER ERSTE WELTKRIEG LA GRANDE GUERRE

AM OBERRRHEIN DANS LE RHIN SUPÉRIEUR



AUSSTELLUNGSRORTE DES NETZWERKS MUSEEN
LIEUX DES EXPOSITIONS DU RÉSEAU DES MUSÉES
ZUM ERSTEN WELTKRIEG AM OBERRRHEIN
DE SUR GRANDE GUERRE DANS LE RHIN SUPÉRIEUR

1 THEMA - 3 LÄNDER - 30 AUSSTELLUNGEN
1 THÈME - 3 PAYS - 30 EXPOSITIONS



www.netzwerk-museen.eu
www.reseau-musees.eu

2014 Netzwerk Museen
Réseau des Musées



Der Erste Weltkrieg wird in Frankreich, Deutschland und der Schweiz sehr verschieden erinnert. Für jede der drei Nationen bedeutete er eine tiefe Zäsur. In der Schweiz stärkte die erfolgreich gesicherte Neutralität das Zusammengehörigkeitsgefühl auch über die Sprachgrenzen hinweg. Frankreich ging als Sieger aus dem Krieg hervor und erhielt das Elsass zurück. In Deutschland propagierten die Nationalsozialisten eine Revision der Kriegsergebnisse.

Dieser Krieg zerteilte die Region am Oberrhein wie kein anderes Ereignis davor. Über Jahrhunderte hinweg hatte es im Alltag für den Kontakt zwischen Badenern, Schweizern, Elsassern und Pfälzern kaum Einschränkungen gegeben. Seit Kriegsbeginn reglementierten nun die Nationalstaaten an ihren Grenzen den freien Personenverkehr und die Niederlassungsfreiheit.

Zwischen 1914 und 1918 ließen zahllose deutsche und französische Soldaten an der Front in den Vogesen ihr Leben oder wurden dort zu Kriegsversehrten. Die Nordwestschweiz musste fürchten, wie das ebenfalls neutrale Belgien, in die Kämpfe einbezogen zu werden. Die Auswirkungen auf die Zivilbevölkerung waren enorm. Alltagsnot, Verarmung, Mangel und Hunger waren kollektive Erfahrungen der Bevölkerung überall am Oberrhein - in Baden und im Elsass, in der Schweiz und der Pfalz.



En France, en Allemagne et en Suisse, les souvenirs laissés par la Première Guerre mondiale sont très différents d'un pays à l'autre. Mais chacun, cet épisode est une profonde déchirure. En Suisse, le statut de neutralité renforce le sentiment d'unité nationale dans tout le pays au-delà des frontières linguistiques. La France sort victorieuse de la guerre et récupère l'Alsace. Côté allemand, le courant national-socialiste instigue la remise en question du traité de Versailles.

La guerre divise le Rhin supérieur comme jamais auparavant. Pendant des siècles, le contact quotidien entre les habitants de la région ne connaît aucune restriction. La guerre amène les Etats à contrôler leurs frontières, réglementant la libre circulation des personnes ainsi que la liberté de migration.

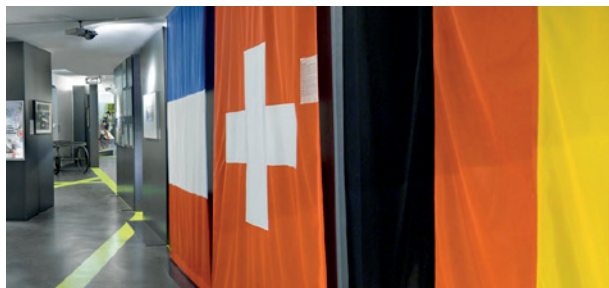
D'innombrables soldats français et allemands trouvent la mort sur le front dans les Vosges entre 1914 et 1918, ou en reviennent mutilés. Tout comme la Belgique, également neutre, la Suisse du Nord-Ouest craint de devoir prendre part aux combats malgré elle. Les conséquences sur la population civile sont graves. La situation est identique dans toutes les régions du Rhin supérieur, le Bade, l'Alsace, la Suisse et le Palatinat : misère quotidienne, paupérisation, rationnement et famine.

30 AUSSTELLUNGEN IN 3 LÄNDERN 30 EXPOSITIONS DANS 3 PAYS

Zur Ausstellungsreihe erscheint ein Katalog.
Un catalogue de la série d'expositions est publié.

DAS NETZWERK MUSEEN LE RÉSEAU DES MUSÉES

www.netzwerk-museen.eu
www.reseau-musees.eu



2014 thematisieren mehr als 30 konzeptionell aufeinander abgestimmten Ausstellungen den Ersten Weltkrieg am Oberrhein. Sie beleuchten die Jahre 1914 bis 1918 aus französischer, deutscher, schweizerischer, regionaler oder lokaler Perspektive oder einer bestimmten Thematik. Die Ausstellung im Dreiländermuseum Lörrach gibt einen Überblick über das gesamte Oberrhein-Gebiet (Elsass, Baden, Nordwestschweiz, Pfalz) und informiert darüber, an welchen Orten welche Schwerpunkte vertiefend behandelt werden.

De juin à novembre 2014, 30 expositions coordonnées entre elles informent les visiteurs sur la situation du Rhin supérieur pendant la Grande Guerre. Elles mettent en lumière les perspectives française, allemande, suisse, régionales ou locales. La plupart se penchent sur une thématique spécifique. L'exposition du musée des Trois Pays de Lörrach propose une vue d'ensemble de la région du Rhin supérieur (Alsace, Bade, Suisse du Nord-Ouest, Palatinat), et informe sur les expositions partenaires, leur localisation et leur thème particulier.



Das Netzwerk Museen ist ein Zusammenschluss französischer, deutscher und schweizerischer Museen am Oberrhein und angrenzenden Gebieten. Alle vier Jahre erarbeiten die jeweils am Projekt beteiligten Einrichtungen konzeptionell aufeinander abgestimmte eigene Ausstellungen zu einem gemeinsamen Thema und präsentieren diese zeitgleich. Das Netzwerk Museen arbeitet eng mit dem Museums-PASS-Musées zusammen, wird vom INTERREG-Programm der EU subventioniert und vom Dreiländermuseum Lörrach koordiniert.

Le Réseau des Musées est un regroupement de musées français, allemands et suisses situés dans la région du Rhin supérieur et les territoires frontaliers. Tous les quatre ans, il organise une série d'expositions coordonnées entre elles autour d'un thème commun et présentées simultanément. Le Réseau des Musées travaille en étroite collaboration avec le Museums-PASS-Musées. Il est subventionné par le programme européen INTERREG et est coordonné par le musée des Trois Pays Lörrach.

DAS NETZWERK GESCHICHTSVEREINE LE RÉSEAU DES SOCIÉTÉS D'HISTOIRE

Tagung im Dreiländermuseum Lörrach
Réunion au Musée des Trois Pays Lörrach



Das Netzwerk Geschichtsvereine ist neben dem Netzwerk Museen das zweite große Netzwerk am Oberrhein, das vom Dreiländermuseum aus koordiniert wird. 2014 geben zahlreiche Geschichtsvereine Publikationen zum Ersten Weltkrieg am Oberrhein heraus oder bieten Veranstaltungen an. Der Krieg ist auch Thema der öffentlichen Tagung der Geschichtsvereine, am Samstag, 11. Oktober im Dreiländermuseum Lörrach. Ein regelmäßiger kostenloser, zweisprachiger Newsletter informiert über grenzüberschreitend interessante Angebote der Geschichtsvereine; er kann im Dreiländermuseum bestellt werden. www.netzwerk-geschichtsvereine.eu

Avec le Réseau des Musées, celui des Sociétés d'Histoire est le second plus important réseau du Rhin supérieur coordonné par le musée des Trois Pays. En 2014, beaucoup d'entre elles publient des articles et revues sur la Grande Guerre dans le Rhin supérieur. Elles organisent aussi des manifestations comme la conférence publique, tenue par les Sociétés d'Histoire au musée des Trois Pays Lörrach, le samedi 11 octobre 2014. Envoyée régulièrement aux abonnés, une newsletter gratuite et bilingue informe sur les activités transfrontalières du Réseau des Sociétés d'Histoire. L'abonnement se fait auprès du musée des Trois Pays. www.netzwerk-geschichtsvereine.eu



EXPOSITIONS OUVERTES LORS DE LA RENCONTRE AU SOMMET FRANCO-ALLEMANDE GEÖFFNETE AUSSTELLUNGEN WÄHREND DEUTSCH-FRANZÖSISCHEM GIPFELTREFFEN

Sonntag, 03.08.2014
Dimanche, 03.08.2014



Les deux présidents français et allemand, François Hollande et Joachim Gauck, se rencontrent au Vieil-Armand en Alsace, 100 ans après la déclaration de guerre de l'Allemagne à la France. Plus de 30 000 soldats français et allemands sont morts dans les Vosges au cours de la Première Guerre mondiale. Au moment de la rencontre au sommet, les expositions du réseau des musées seront déjà ouvertes aux lieux suivants: Colmar, Freiburg, Karlsruhe, Lörrach, Mutzig, Müllheim, Olten, Orbey, Porrentury, Rheinfelden, Riehen, Saint-Amarin, Schopfheim, Speyer, Staufen, Strasbourg, Stuttgart et Ungersheim.

Die Präsidenten von Frankreich und Deutschland, Francois Hollande und Joachim Gauck, treffen sich 100 Jahre nach der Kriegserklärung Deutschlands an Frankreich am Hartmannsweilerkopf im Elsass. In den Vogesen starben im Ersten Weltkrieg über 30.000 deutsche und französische Soldaten. Während des Gipfeltreffens haben Ausstellungen des Netzwerks Museen an folgenden Orten geöffnet: Colmar, Freiburg, Karlsruhe, Lörrach, Mutzig, Müllheim, Olten, Orbey, Porrentury, Rheinfelden, Riehen, Saint-Amarin, Schopfheim, Speyer, Staufen, Strasbourg, Stuttgart und Ungersheim.



La Grande Guerre dans le Sundgau
 Der Große Krieg im Sundgau

19.11.2014 – 21.11.2014



Dans le cadre du cycle d'expositions du réseau, un colloque se tient à Strasbourg sur le thème « Les identités nationales dans les témoignages des soldats des Empires centraux (Allemagne et Autriche-Hongrie), 1914-2014 ». La perception par les combattants de leur identité au sein des Empires multinationaux et des États successeurs, pendant et après la Première Guerre mondiale, est mise en lumière. En traduction simultanée allemand/français.

In Straßburg findet zur Ausstellungsreihe ein Kolloquium zum Thema „Nationale Identitäten in den Selbstzeugnissen von Soldaten 1914 - 2014“ statt. Beleuchtet werden ihre Identität in den Vielvölkerstaaten Deutschland und Österreich-Ungarn während des Ersten Weltkrieges und in den Nachfolgestaaten. Mit Simultan-Übersetzung Deutsch/Französisch.

Lieu/ Ort:

Auditorium des Musées (MAMCS)
 & Palais Universitaire

Organisateur/Veranstalter:

L'Université de Strasbourg & les Musées
 de la Ville de Strasbourg

Inscription/Anmeldung:

www.musees.strasbourg.eu



MUSEES DE LA VILLE DE STRASBOURG

Strasbourg.eu
 le commerce alternatif



13.06.2014 – 31.08.2014

L'exposition présente plusieurs aspects de la Grande Guerre dans la région du Sundgau avec divers témoins: journaux, cartes postales, panneaux, livres entre autres, 90 registres mentionnant les noms des soldats alsaciens et allemands tués ou blessés durant cette guerre. La ville d'Altkirch organise parallèlement d'autres expositions dont notamment celles d'artistes contemporains. Cette exposition a reçu le label national Mission du centenaire 1914-1918.

Die Ausstellung zeigt verschiedene Aspekte des Großen Krieges im Sundgau und seiner Umgebung. Präsentiert werden unter anderen Zeitungen, Postkarten, Schilder, Büchern und 90 Register mit den Namen der elsässischen und deutschen Soldaten, die während dieses Krieges getötet oder verwundet wurden. Außerhalb des Museums organisiert die Stadt Altkirch 2014 verschiedene weitere Ausstellungen, unter anderem mit zeitgenössischen Künstlern.

Musée Sundgauvien

1 rue de l'Hôtel de Ville
 68130 Altkirch

Heures d'ouverture

14h30-17h30
 (sauf les lundis)

Groupes toute l'année sur RV

www.mairie-alkirch.fr



OFFICE DE
 TOURISME
 DU SUNDGAU
 Sud Alsace

BADEN BADEN MUSEUM FÜR KUNST UND TECHNIK DES 19. JAHRHUNDERTS

Entwaffnende Bilder. Kunst und Propaganda vor Ausbruch des Ersten Weltkriegs
Images désarmantes. Art et propagande avant le début de la Première Guerre mondiale
Vernissage: 19.09.14 | 19:00

20.09.2014 – 01.03.2015



Schon lange schwelte nicht nur die Balkankrise. Nach dem Attentat auf den Kronprinzen Österreichs wirkte die Mobilisierung als Befreiung. Kritische Stimmen waren kaum noch zu vernehmen. Ausgehend von der Wirkgewalt der Bilder und Texte zeigt die Ausstellung anhand zeitgenössischer Exponate, wie die Meinungsbildung der Öffentlichkeit beeinflusst wurde. Dabei spielen die Massenmedien eine ebenso große Rolle wie künstlerische Artikulationen im Vorfeld des Krieges.

Depuis longtemps, une autre crise couve parallèlement à celle des Balkans. La mobilisation déclenchée par l'attentat de Sarajevo est ressentie comme une libération, et peu de voix s'élèvent pour la critiquer. Partant de la violence des images et des textes présentés, l'exposition montre, à travers des pièces d'époque, comment l'opinion publique est influencée. Tout comme l'art, les médias de masse ont une importance capitale à l'aube de la guerre.

**Museum für Kunst und
Technik des 19. Jahrhunderts**
Kulturhaus LA8
Lichtentaler Allee 8
76530 Baden-Baden

Öffnungszeiten
Di-So 11:00-18:00 Uhr
außer 24.12. und 31.12.

www.la8.de



BASEL MUSEUM FÜR GESCHICHTE

14/18 – Die Schweiz und der Grosse Krieg
14/18 – La Suisse et la Grande Guerre
Vernissage: 22.08.14 | 18:00

23.08.2014 – 15.02.2015



Im Zentrum der Ausstellung „14/18 – Die Schweiz und der Grosse Krieg“ stehen die gesellschaftlichen Aspekte des Krieges: die Erfahrung fundamentaler Unsicherheit, die Bedrohung des politischen Zusammenhalts, die prekäre Ernährungslage, die fortschreitende Verarmung und soziale Konflikte - die Auswirkungen, die der Krieg auf die Schweiz hatte und bis heute hat. Ein regionales Fenster widmet sich der Situation der Grenzstadt Basel.

L'exposition se concentre moins sur les aspects militaires que sur les dimensions sociales de la guerre : l'expérience d'une insécurité fondamentale, la menace pesant sur la cohésion politique, la situation alimentaire précaire, la paupérisation croissante et les conflits sociaux – telles sont les répercussions de la guerre sur la Suisse, à l'époque comme aujourd'hui. Un volet régional est consacré à la situation de Bâle en tant que ville frontalière.

Museum für Geschichte
Barfüsserkirche
Steinenberg 4
CH-4051 Basel

Öffnungszeiten
Di-So 10:00-17:00 Uhr

www.hmb.ch



Traurige Weihnachten
 Triste Noël
 Vernissage: 13.11.14 | 18:30

14.11.2014 – 11.01.2015



Weihnachten spielte als emotionales Fest auch in den Kriegen von 1870/71, 1914-18 und 1939-45 eine wichtige Rolle. Für uns heute vertraute weihnachtliche Brauchelemente erlebten gerade in diesen Kriegsjahren einen Popularitätsschub. Die Ausstellung macht augenfällig, wie die Weihnachtstage in den Familien und an der Front sowie beim Schweizer Grenzdienst aussahen. Dabei werden auch Artefakte gezeigt, die die Formen und Handlungen von Weihnachtsfesten prägen.

En tant que fête la plus émotionnelle du calendrier, Noël joue un rôle important lors des guerres de 1870/71, 1914-18 et 1939-45. Des éléments de cette fête, qui nous sont aujourd'hui familiers, connaissent un élan de popularité durant les années de guerre. Le visiteur découvre le déroulement des fêtes en famille, sur le front et dans les postes de douane suisses. Des objets qui apportaient un peu de joie lors de ces fêtes très particulières sont également présentés.

Museum der Kulturen Basel

Münsterplatz 20
 CH-4001 Basel

Öffnungszeiten

Di-So 10:00-17:00 Uhr
 1. Mi im Monat 10:00-20:00 Uhr

www.mkb.ch



Verbündete im Himmel. Religiöse Motive in Bildwerken
 des Ersten Weltkriegs
 Alliés au ciel. Motifs religieux dans des illustrations
 de la Première Guerre mondiale
 Vernissage: 19.09.14 | 19:30

20.09.2014 – 23.11.2014



Kirche und Religion spielten im Ersten Weltkrieg eine erhebliche Rolle über die Nationen und Konfessionsgrenzen hinaus - in Deutschland, England, den USA, Frankreich, Italien, Österreich und in der Orthodoxie Russlands. Die Ausstellung zeigt mit ausgewählten Fotografien die Rolle der Kirchen und die Tätigkeit der Geistlichen. Schwerpunkte der Ausstellung sind religiöse Motive auf Feldpostkarten, Plakaten und Kriegsphotografien.

Les églises jouent un rôle assez important dans la Première Guerre mondiale, franchissant les frontières nationales ainsi que confessionnelles, en Allemagne, en Angleterre, aux Etats-Unis, en France, en Italie, en Autriche ou en Russie orthodoxe. Cette exposition présente avec une sélection de photos le rôle des églises et des prêtres. L'accent est mis sur des motifs religieux de cartes postales, affiches et photos de la guerre.



Melancthonhaus

Melancthonstraße 1
 75015 Bretten

Öffnungszeiten

Di-Fr 14:00 – 17:00 Uhr
 Sa/So 11:00 – 13:00 Uhr
 und 14:00 – 17:00 Uhr

www.melancthon.com

Vivre en temps de guerre des deux côtés
 du Rhin 1914-1918
 Menschen im Krieg 1914-1918 am Oberrhein

24.03.2014 – 06.05.2014



Cette toute première exposition transfrontalière franco-allemande ne se limite pas aux histoires militaires nationales, traditionnellement objet des problématiques. Elle place l'humain au centre du sujet grâce à 32 biographies représentatives, destinées à expliquer les conséquences de la guerre sur la vie des populations des deux côtés du Rhin. Cette exposition a reçu le label national Mission du centenaire et le label régional Alsace 14-18.

Diese erste grenzüberschreitende deutsch-französische Gemeinschaftsausstellung möchte nicht traditionelle nationale- oder militärgeschichtliche Fragestellungen aufgreifen, sondern den Menschen in den Mittelpunkt stellen. Dies geschieht anhand von 32 exemplarischen Biographien, die verdeutlichen sollen, wie sich der Krieg auf das Leben der Menschen auf beiden Seiten des Rheins ausgewirkt hat.

Stations de l'exposition itinérante:

Ensisheim, Saint-Amarin, Mulhouse,
 Riedisheim, Strasbourg, Saint-Louis,
 Mittlach, Paris (Maison de l'Alsace)

Archives Départementales du Haut-Rhin

3, rue Fleischhauer
 68026 Colmar Cedex

Heures d'ouverture

lu-je 8-12h et 14-18h
 ve 8-12h et 14-20h

www.vivre-en-temps-de-guerre-1914-1918.fr



Traces de guerre 1914-2014
 Kriegspuren 1914-2014
 Vernissage: 12.09.14 | 18:30

12.09.2014 – 02.08.2015



Articles scientifiques, sites internet, bandes dessinées, films, jeux vidéo... la guerre de 14-18 ressurgit depuis une dizaine d'années dans un déchaînement de manifestations et de publications. La Suisse et le Jura, bien que n'ayant pas fait partie des belligérants, n'échappent pas à cette nouvelle forme de «mobilisation». Pourquoi un tel engouement ? Pour essayer de comprendre, le musée propose une réflexion sur la guerre de 14-18 aujourd'hui.

Wissenschaftliche Artikel, Webseiten, Comics, Filme, Videospiele... Der Erste Weltkrieg wird seit einem Jahrzehnt wieder wahrgenommen und erlebt einen Ansturm von Veranstaltungen und Publikationen. Auch wenn die Schweiz und der Jura nicht zu den kriegführenden Regionen zählten, bleibt auch hier die neue „Mobilisierung“ nicht aus. Warum eine solche Begeisterung? Um dies zu verstehen, veranschaulicht das Museum Überlegungen über den Krieg, von 1914-1918 bis heute.

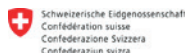
MUSÉE
JURASSIEN
 D'ART ET D'HISTOIRE



Musée jurassien d'art et d'histoire

52, rue du 23-Juin
 2800 Delémont

JURA
 RÉPUBLIQUE ET CANTON DU JURA



Heures d'ouverture

ma-ve 14h-17h
 sa et di 11h-18h

Groupes en dehors de l'horaire,
 sur rendez-vous

www.mjah.ch

Frontstadt. Freiburg im Ersten Weltkrieg
Ville du front. Fribourg dans la Première Guerre mondiale

26.07.2014 – 30.11.2014



Mehr als andere Städte im Deutschen Kaiserreich war Freiburg im Ersten Weltkrieg wegen seiner Nähe zu den elsässischen Kriegsschauplätzen einerseits „Frontstadt“, aber auch die größte Lazarettstadt in Baden. Sie erlebte die ersten und meisten Luftangriffe reichsweit. Im Mittelpunkt der Ausstellung steht die städtische Bevölkerung. Denn die Kämpfe des Ersten Weltkrieges wurden für die Bewohnerinnen und Bewohner zu einem „totalen Krieg“, den sie mit allen Sinnen erlebten.

Durant la Grande Guerre, plus que n'importe quelle autre ville de l'Empire allemand, Fribourg est une « ville du front » du fait de sa proximité avec l'Alsace et ses champs de bataille. Entre 1914 et 1918, c'est également la plus grande ville-hôpital du Land de Bade et celle qui subit les premiers bombardements. Ainsi, les combats de la Première Guerre mondiale constituent pour les habitants de Fribourg une « guerre totale » qu'ils vivent à tous les niveaux.

Museum für Stadtgeschichte
Wentzingerhaus - Münsterplatz 30
79098 Freiburg im Breisgau

Öffnungszeiten
Di - So 10:00 - 17:00 Uhr

www.freiburg.de/museen

städtische **museen** Freiburg

Menschen im Krieg 1914 – 1918 am Oberrhein
Vivre en temps de guerre des deux côtés du Rhin 1914 – 1918

29.03.2014 – 10.08.2014



Diese erste grenzüberschreitende deutsch-französische Gemeinschaftsausstellung möchte traditionelle national- oder militärgeschichtliche Fragestellungen aufgreifen, sondern den Menschen in den Mittelpunkt stellen. Dies geschieht anhand von 32 exemplarischen Biographien, die verdeutlichen sollen, wie sich der Krieg auf das Leben der Menschen auf beiden Seiten des Rheins ausgewirkt hat.

Cette toute première exposition transfrontalière franco-allemande ne se limite pas aux histoires militaires nationales, traditionnellement objet des problématiques. Elle place l'humain au centre du sujet grâce à 32 biographies représentatives, destinées à expliquer les conséquences de la guerre sur la vie des populations des deux côtés du Rhin. Cette exposition a reçu le label national Mission du centenaire et le label régional Alsace 14-18.

Weitere Stationen der Wanderausstellung:
Freiburg, Offenburg, Berlin, Baden-Baden,
Pforzheim, Konstanz, Kehl, Heidelberg,
Weinheim, Rastatt, Buchen, Ettlingen,
Bruchsal, Waldkirch, Wertheim

Generallandesarchiv Karlsruhe
Nördliche Hildapromenade 3
76133 Karlsruhe

Öffnungszeiten
Mo-Do 8:30-17:30 Uhr
Fr 8:30-19:00 Uhr
Sa+So+Feiertag 11:00-17:30 Uhr

www.menschen-im-krieg-1914-1918.de



KARLSRUHE STADTARCHIV & ERINNERUNGSSTÄTTE STÄNDEHAUS

Liebesgaben an die Front – Sammlungen im Krieg
Colis affectueux pour le front - Collectes de guerre
Parlament und Ständehaus im Ersten Weltkrieg
Le Parlement durant la Première Guerre mondiale
Vernissage Erinnerungsstätte: 24.06.14 | 18:00

Mai – Oktober 2014



Das Stadtarchiv zeigt vom 19.05.14 - 23.10.14 Plakate und Fotos zu den Sammlungsaktionen im Krieg: Liebesgaben für die Front, Lebensmittel für die Versorgung, Rohstoffe für die Kriegsproduktion, Kriegsanzleihen zur Kriegsfinanzierung. Die Erinnerungsstätte Ständehaus beschäftigt sich vom 25.06.14 - 25.10.14 mit dem badischen Parlament in den Kriegsjahren. Zu den Ausstellungen vom Stadtarchiv und Historischen Museum erscheint in der Reihe Veröffentlichungen des Karlsruher Stadtarchivs die Publikation „Der Krieg daheim. Karlsruhe 1914-1918“.

Du 19 mai au 23 octobre 2014, les Archives municipales montrent des affiches et photos collectées durant la guerre : colis affectueux pour le front, denrées alimentaires, matières premières pour la production militaire, appel aux subventions pour le financement de la guerre. Du 25 juin au 25 octobre 2014, le lieu de mémoire Ständehaus présente le Parlement de Bade durant les années de guerre. Les deux expositions des Archives et du Musée historique sont accompagnées de la publication „Der Krieg daheim. Karlsruhe 1914-1918“.

Stadtarchiv	Erinnerungsstätte Ständehaus
Markgrafenstr. 29 76133 Karlsruhe	Ständehausstraße 2 76133 Karlsruhe

Öffnungszeiten

Mo - Mi 08:30 - 15:30, Do 08:30 - 18:00 Uhr
Di - Fr 10:00 - 18:30, Sa 10:00 - 14:00 Uhr

www.karlsruhe.de/stadtarchiv
www.karlsruhe.de/b1/stadtgeschichte/staendehaus.de



Erinnerungsstätte
Ständehaus
STADTARCHIV & HISTORISCHE MUSEEN

KARLSRUHE STADTMUSEUM PFINZGAUMUSEUM KARLSRUHE

Der Krieg daheim. Karlsruhe 1914 – 1918
La guerre chez soi. Karlsruhe 1914 – 1918
Vernissage: 08.05.14 | 19:30 & 09.05.14 | 19:00
Doppelausstellung Double exposition

09./10.05.2014 – 26.10.2014



Der Beginn des Ersten Weltkriegs 1914 bedeutete einen tiefen Einschnitt in die Entwicklung der Stadt Karlsruhe. Die Doppelausstellung des Stadtmuseums im Prinz-Max-Palais und des Pfinzgaumuseums in der Karlsruhg im heutigen Stadtteil Durlach wird den „Krieg daheim“ unter den Stichpunkten Versorgungskrise, Kriegswirtschaft, Kunst und Kultur im Krieg, Kindheit und Jugend, Garnisons Stadt, Fliegerangriffe, Lazarettstadt, Kriegspropaganda und Kriegserinnerung präsentieren.

Le déclenchement de la Grande Guerre en 1914 marque profondément le développement de la ville de Karlsruhe. La double exposition qui se tient au musée de la ville au Prinz-Max-Palais et au musée du Karlsruhe à Durlach (aujourd'hui un quartier de la ville), présente la « guerre locale » à la lumière des thèmes suivants : crise d'approvisionnement, économie de guerre, art et culture en temps de guerre, jeunes et enfants, ville-garnison, attaques aériennes, ville-hôpital, propagande et souvenirs de guerre.

Stadtmuseum im Prinz-Max-Palais	Pfinzgaumuseum
Karlstraße 10 76133 Karlsruhe	Karlsburg Durlach Pfinztalstraße 9 76227 Karlsruhe

Öffnungszeiten

Di, Fr 10:00 - 18:00, Do 10:00 - 19:00 Uhr
Sa 14:00 - 18:00, So 11:00 - 18:00 Uhr
bzw. Mi 10:00 - 18:00, Sa 14:00 - 18:00 Uhr
So 11:00 - 18:00 Uhr

www.karlsruhe.de/b1/stadtgeschichte/pfinzgaumuseum.de
www.karlsruhe.de/b1/stadtgeschichte/kriegdaheim2014

Blick auf den 1. Weltkrieg.
Historische Fotos aus dem Baselbiet
Regard sur la Grande Guerre:
Photos d'époque du canton de Bâle-Campagne
Vernissage: 16.11.14 | 11:00

16.11.2014 – 14.12.2014



Fotos aus der Zeit des Ersten Weltkrieges im Baselbiet rücken verschiedene Themen des Alltags und der politischen Entwicklungen ins Bild. Wie erlebten die Großeltern die Kriegszeit oder den Landesstreik (11.–14. 11.1918), welche Erfahrungen prägten sie? Eine vertiefte Auseinandersetzung mit Erzählungen von Zeitzeugen ermöglicht die Oral-History-Veranstaltung am 16. November 2014. Enkel berichten, was ihnen ihre Großeltern über diese Zeit erzählt haben.

L'exposition présente, sur la base de photographies de la région de Bâle-Campagne pendant la 1ère Guerre mondiale, différents aspects de la vie quotidienne et du développement politique. Comment les grand-parents ont-ils vécu la guerre et la grève nationale (11.–14. 11.1918), quelle a été leur expérience? Ces questionnements donnent lieu à un échange sur les traditions orales le 16 novembre 2014. Des petits-enfants racontent les souvenirs de ces années de guerre livrés par leurs grand-parents.

Museum.BL
Zeughausplatz 28
4410 Liestal

Öffnungszeiten
Di-So 10:00-17:00 Uhr

www.museum.bl.ch



Erster Weltkrieg – Die zerrissene Region
La Grande Guerre – la région déchirée
Vernissage: 23.06.14 | 18:00

25.06.2014 – 23.11.2014



Der Erste Weltkrieg hatte auf Baden, das Elsass und die Nordwestschweiz unterschiedliche Auswirkungen. Die bis 1914 eng verflochtene Region am Oberrhein hat er zerrissen. Die Ausstellung stellt den Krieg und seine Folgen für die Bevölkerung dar. Eindrucksvolle Exponate zeugen vom Krieg aus französischer, deutscher und schweizerischer Sicht. Integriert ist auch der von „Instant 3 D“ in Paris produzierte szenografische Parcours „Aus Schlamm und Tränen“ mit bewegenden 3-D-Ansichten aus dem Schützengraben.

La Première Guerre mondiale déchire la région du Rhin supérieur - l'Alsace, le Bade et le nord-ouest de la Suisse - étroitement soudée jusqu'en 1914. L'exposition dresse un tableau général de la guerre et ses conséquences pour la population des trois pays. Des pièces remarquables illustrent les diverses perspectives nationales. L'installation «De boue et de larmes» de l'agence parisienne Instant 3D y est intégrée: elle présente des images stéréoscopiques bouleversantes des tranchées.

Dreiländermuseum
Musée des Trois Pays
Basler Straße 143
79540 Lörrach

Öffnungszeiten
Mi-Sa 14:00 -17:00 Uhr
So 11:00 - 7:00 Uhr

www.dreilaendermuseum.eu



Kriegsalltag in Lörrach
Vie quotidienne à Lörrach pendant la guerre
Vernissage: 18.07.14 | 19:00

18.07.2014 – 23.11.2014



Elisabetha Rigling lebte 1914 in Lörrach, war 17 Jahre alt und führte ein Tagebuch. Darin schildert sie detailreich die Not und den Alltag der Menschen. Zunehmende Lebensmittel- und Rohstoffknappheit, eine ständige Bedrohung durch Fliegerangriffe sowie Angst und Trauer um Angehörige sind nur einige der beschriebenen Themen. Ausgehend von diesem Tagebuch zeigt das Stadtarchiv Archivalien, Fotos und Zeitungsberichte zum Kriegsalltag in Lörrach.

En 1914, Elisabetha Rigling, 17 ans, vit à Lörrach et tient un journal intime. Elle y décrit en détail la misère et le quotidien des habitants. De nombreux thèmes sont abordés, tels que le rationnement des aliments et matières premières, la menace constante des attaques aériennes, la peur et le deuil des proches disparus. Sur la base de ce témoignage, les archives de la ville présentent des documents d'époque, des photographies ainsi que des extraits de journaux décrivant le quotidien de la guerre à Lörrach.

Eintritt frei / entrée libre

Hebelsaal im Dreiländermuseum Lörrach
Salle Hebel du musée des Trois Pays

Basler Straße 143
79540 Lörrach

Öffnungszeiten
Mi-Sa 14:00 - 17:00 Uhr
So 11-17 Uhr

www.netzwerk-museen.eu

Mit dem Besuch mehrerer Ausstellungen des Netzwerks von Juni bis November, profitieren Sie von der Ausstellungsvielfalt. Nehmen Sie diese in Europa einzigartige ‚grenzenlose‘ Chance, die das Netzwerk-Museen bietet, wahr und machen Sie gleichzeitig beim Gewinnspiel mit. Zu gewinnen gibt es attraktive Preise im Gesamtwert von über 1000.-€. Darunter Kurzzeitpässe des Museums-PASS-Musées und Kataloge der Partner des Netzwerks Museen.

Wie kann ich gewinnen?

Lassen Sie sich bei jedem Eintritt in einer der Ausstellungen des Netzwerks Museen Ihren Besuch auf der beiliegenden Stempelkarte abstempeln und senden Sie die vollständige Karte bis zum 30.11.2014 ein. (Mindestens sechs Museen in zwei Ländern)

Alle eingesendeten Stempelkarten nehmen an der Verlosung teil. Die Gewinner werden noch vor Weihnachten schriftlich benachrichtigt.

Visitez plusieurs expositions du réseau de juin à novembre et profitez de la diversité des perspectives. Saisissez cette occasion transfrontalière unique en Europe que vous propose le réseau des musées. Des lots d'une valeur totale de plus de 1000 euros sont à gagner : des passeports Museums-PASS-Musées de courte durée et les catalogues des partenaires du réseau des musées.

Comment participer?

A chaque visite d'une exposition du réseau, faites tamponner la carte ci-jointe. Une fois complète (au moins six musées de deux pays), renvoyez-la nous d'ici le 30.11.2014. Toutes les cartes dûment remplies seront prises en compte. Les gagnants seront informés avant Noël.

300 Museen – 3 Länder – 1 Pass
300 Musées – 3 Pays – 1 Passport



Der Museums-PASS-Musées feiert 2014 sein 15-jähriges Jubiläum. Der Pass berechtigt zum Eintritt in 300 Museen in Frankreich, Deutschland und der Schweiz.

Mit dem Jahres-Pass können kostenlos alle Sammlungen und Ausstellungen der Mitglieds Museen, in Begleitung von fünf Kindern auch ohne verwandtschaftliche Beziehung, besucht werden. Und das 365 Tage im Jahr – darunter auch fast alle Partner des Netzwerks Museen.

Weitere Informationen unter www.museumspass.com

En 2014, le Museums-PASS-Musées fête son 15^{ème} anniversaire. Le passeport ouvre les portes de 300 musées de France, d'Allemagne et de Suisse.

Les détenteurs d'un passeport annuel peuvent visiter gratuitement les expositions permanentes et temporaires des musées membres et emmener jusqu'à 5 enfants sans obligation de lien de parenté. L'offre est valable 365 jours par an – et pour presque tous les musées du réseau.

Infos supplémentaires www.museumspass.com



Absender | Expéditeur: _____

Name | Nom: _____

Adresse | Adresse: _____

E-Mail | E-Mail: _____

Telefon | Téléphone: _____

STEMPEL STAMP	STEMPEL STAMP
STEMPEL STAMP	STEMPEL STAMP
STEMPEL STAMP	STEMPEL STAMP

Einsendeschluss ist der 30.11.2014
Die Gewinner werden schriftlich informiert.
Mit der Teilnahme an diesem Gewinnspiel bin ich damit einverstanden, dass – im Falle eines Gewinns – mein Name veröffentlicht wird.

La date limite est fixée au 30.11.2014.
Les gagnants seront informés par courrier.
Au cas où je gagnerais, j'accepte que mon nom soit publié.



DER ERSTE WELTKRIEG LA GRANDE GUERRE

AM OBERRHEIN **DANS LE RHIN SUPÉRIEUR**

1 THEMA - 3 LÄNDER - 30 AUSSTELLUNGEN

1 THÈME - 3 PAYS - 30 EXPOSITIONS

D 79540 Lörrach

Basler Straße 143

Musée des Trois Pays / Dreiländermuseum

Réseau des Musées - Netzwerk Museen



MULHOUSE
MUSÉE DES BEAUX-ARTS DE | FR | EN

La Guerre en B.D.
Der Krieg im Comic
Vernissage: 19.09.14 | 18:30

20.09.2013 – 16.11.2014



Le Musée des Beaux-Arts s'intéresse au regard contemporain sur la Première Guerre mondiale au travers de bandes dessinées d'aujourd'hui. L'exposition présente treize auteurs, aux styles graphiques très différents, et confrontent leur approche de la guerre, qui peut être documentaire, biographique, romancée ou encore enfantine.

Das Musée des Beaux-Arts Mulhouse richtet den Blick auf die Darstellung des Ersten Weltkriegs im Comic. Die Ausstellung präsentiert 13 Künstler mit sehr unterschiedlichem grafischen Stilmitteln und künstlerischen Herangehensweisen.



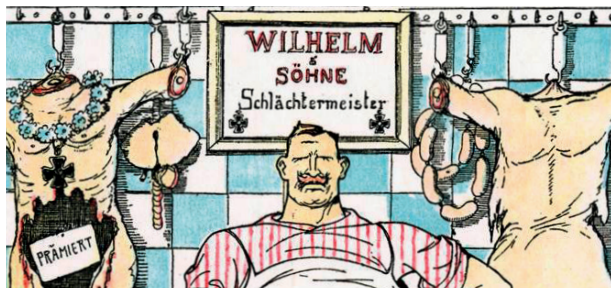
Musée des Beaux-Arts
4 place Guillaume Tell
68100 Mulhouse

Heures d'ouverture
13h - 18h30
(sauf le mardi et jours fériés)

www.musees-mulhouse.fr/
musee-des-beaux-arts/

Dessins de guerre
 Kriegszeichnungen
 Vernissage: 16.10.14 | 18:30

11.10.2014 – 16.10.2014



Au Musée Historique, les dessins et aquarelles d'Henri Zislin servent de fil conducteur pour évoquer la propagande en temps de guerre, démontrant que l'art et le rire étaient aussi mobilisés durant le conflit.

Musée Historique stellt, Zeichnungen und Aquarellen von Henri Zislin aus, die die Kriegspropaganda veranschaulichen. Die Bilder zeigen, dass die Kunst und das Lachen ebenfalls während des Konflikts eingesetzt wurden.

Musée Historique de Mulhouse

Hôtel de ville
 Place de la Réunion
 68100 Mulhouse

Heures d'ouverture

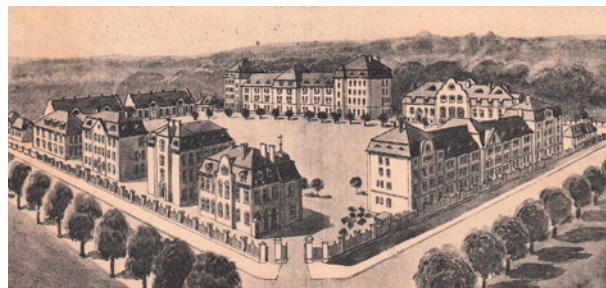
13h-19h
 (sauf le mardi et jours fériés)

www.musees-mulhouse.fr/musee-historique



Der Erste Weltkrieg und die Garnisonsstadt Müllheim
 Müllheim, ville de garnison durant la Première
 Guerre mondiale

26.07.2014 – 11.01.2015



Müllheim, seit 1905 Garnison, war ab 1914 ein strategischer Umschlagplatz für Militäreinheiten und -nachschub. Die Ausstellung zeigt die Prägung durch die Infanterie- und Artilleriekaserne, die Aufenthalte prominenter Kriegsfreiwilliger wie Martin Heidegger oder Rudolf Borchardt, den Einfluss des Krieges auf das zivile Leben, Bombenangriffe und die Erinnerungskultur nach 1918, unter anderem das Denkmal für den „ersten Toten des Ersten Weltkriegs“.

Ville de garnison depuis 1905, Müllheim constitue dès 1914 une ville de transit pour les unités militaires et le ravitaillement. L'exposition relate l'influence de la caserne d'infanterie et d'artillerie, les passages dans la ville de différentes personnalités volontaires sur le front telles que Martin Heidegger ou Rudolf Borchardt, l'impact de la guerre sur la vie des civils, les bombardements ainsi que la culture du souvenir entretenue depuis 1918 – entre autres le monument élevé en l'honneur des « premiers morts de la Première Guerre mondiale ».



Markgräfler Museum im Blankenhorn-Palais

Wilhelmstraße 7
 79379 Müllheim

Öffnungszeiten

Di-So 14:00-18:00 Uhr

www.markgraefler-museum.de

MUTZIG FORT DE MUTZIG – FESTE KAISER WILHELM II

Le rôle des fortifications pendant
la Première Guerre mondiale
Die Rolle der Befestigungsanlagen
während des Ersten Weltkriegs

01.06.2014 – 30.09.2014



L'évolution des armements et des techniques de combat pendant la Première Guerre mondiale modifie en profondeur la valeur et le rôle des fortifications laissant pressentir, à la fin de la guerre, la primauté de la mobilité sur les positions fortifiées. L'exposition propose à travers divers exemples européens d'illustrer ce constat. Cette exposition a reçu le label national Mission du centenaire et le label régional Alsace 14-18.

Die Entwicklung der Waffen- und Kampftechniken während des Ersten Weltkrieges verändert die Bedeutung, sowie die Rolle der Festungen von Grund auf. Bei Kriegsende lässt sich bereits erahnen, dass die Mobilität einen wichtigeren Stellenwert, als den der Festungen, einnehmen wird. Anhand verschiedener europäischer Beispiele wird diese Tatsache in der Ausstellung näher beleuchtet.

Fort de Mutzig - Feste Kaiser Wilhelm II

18, bld Clemenceau
67870 Mutzig

Heures d'ouverture

Visites guidées au horaires suivants
Tous les jours (Jul. - Sep.)
Tägliche Führungen:
10h, 14h, 15h, 16h

www.fort-mutzig.eu



OLTEN HISTORISCHES MUSEUM OLTEN

Die Stadt Olten im Ersten Weltkrieg
La ville Olten dans la Première Guerre mondiale
Vernissage: 12.11.14 | 18:00

13.11.2014 – 27.10.2015



Die Ausstellung stellt die Militärgeschichte der Region Olten im Ersten Weltkrieg dar und beleuchtet das politische, kulturelle und wirtschaftliche Leben der Stadt während der Kriegsjahre. Sie gibt einen Überblick über die zahlreichen Geländebefestigungen, die in der Region am Hauenstein, wegen seiner strategisch wichtigen Lage errichtet wurden, und beschreibt die Folgen der politischen Entwicklung und der Stationierung zahlreicher Truppen für die Stadt und ihre Bevölkerung.

L'exposition met en lumière l'histoire militaire de la région d'Olten lors de la Grande Guerre et présente la vie politique, culturelle et économique de la ville pendant les années de guerre. Elle montre une vue d'ensemble des nombreuses fortifications érigées dans la région d'Hauenstein en raison de la position stratégique d'Olten et décrit les conséquences, pour la ville et ses habitants, de l'évolution politique et du stationnement de nombreuses troupes sur place.

Historisches Museum Olten

Konradstrasse 7
4600 Olten

Öffnungszeiten

Di-So 14:00 -17:00 Uhr

www.historischesmuseum-olten.ch



Le Linge 1914 – 1918
 Der Lingenkopf 1914 – 1918

11.04.2014 - 11.11.2014



Le Linge est un champ de bataille de la guerre 1914-1918 où un affrontement particulièrement meurtrier se déroule entre le 20 juillet et le 15 octobre 1915 et fait 17000 morts. Ensuite, Français et Allemands restent face à face jusqu'au 11 novembre 1918. Le Musée Mémorial du Linge montre les objets français et allemands trouvés sur place : armes, munitions, objets personnels et reliques. Mannequins de chasseurs français et allemands, maquettes du champ de bataille, photos, textes, cartes géographiques agrémentent le musée ainsi qu'un montage vidéo de photographies d'époque.

Der Lingenkopf ist ein Schlachtfeld des Ersten Weltkrieges, auf dem zwischen Juli und Oktober 1915, verlustreiche Kämpfe stattfanden, bei denen 17.000 Soldaten das Leben verloren. Das Museum der Gedenkstätte des Lingenkopfs zeigt die vor Ort gefundenen Gegenstände: Waffen, Munition, und persönliche Objekte. Modelle von Jagdflugzeugen und vom Schlachtfeld, Texte, Landkarten sowie damalige Fotos werden ebenfalls im Museum präsentiert.

Le Musée Mémorial du Linge
 Collet du Linge
 entre Orbey et Munster sur la D11V1

Heures d'ouverture
 tous les jours
 09h - 12h30 et de 14h - 18h

www.linge1915.com



La Grande Guerre aux frontières - Le Jura et l'Ajoie
 durant la Première Guerre mondiale (1914-1918)
 Der Erste Weltkrieg an den Grenzen - Der Jura und das
 Elsgau während des Ersten Weltkrieges (1914-1918)
 Vernissage: 28.06.14 | 11:00

28.06.2014 – 15.03.2015



Le Jura suisse est un territoire particulièrement menacé par sa situation géographique d'« enclave » neutre entre la France et l'Allemagne. Le risque d'invasion plane sur ce territoire durant toute la guerre. Comment cette zone-frontière vit-elle ce conflit ? De nombreux documents (affiches, objets, photos, archives) permettent d'illustrer ces temps troublés.

Durch seine geographische Position als neutrale „Enklave“ zwischen Frankreich und Deutschland war der Schweizer Kanton Jura ein besonders bedrohtes Gebiet. Während der gesamten Kriegsdauer drohte ihm das Risiko eines Einmarschs. Wie wurde dieser Konflikt in diesem Grenzgebiet erlebt? Zahlreiche Dokumente darunter, Plakate, Objekte, Fotografien und Archivalien ermöglichen es, diese unruhigen Zeiten zu veranschaulichen.

Musée de l'Hôtel-Dieu
 Porrentruy (MHDP)
 Grand-Rue 5
 CH - 2900 Porrentruy

Heures d'ouverture:
 ma-ve 14h - 17h
 Groupes en dehors de l'horaire, sur rendez-vous
 Gruppen auch außerhalb der Öffnungszeiten

www.mhdp.ch

„Steh' ich in finst'rer Mitternacht“ –
 Bildpostkarten aus dem Ersten Weltkrieg
 «Ainsi je me tiens au milieu de la nuit» –
 Cartes postales illustrées de la Première Guerre mondiale
 Vernissage: 28.09.14 | 11:00

28.09.2014 – 01.02.2015



Milliardenfach gedruckt und verschickt, waren Bildpostkarten neben Briefen auf lange Zeit oftmals das einzige Bindeglied zwischen den Soldaten an der Front und deren Angehörigen in der Heimat. In ihrer Masse, aber auch einzeln, stellen die Karten bedeutsame visuelle Zeugnisse aus dem Ersten Weltkrieg dar, deren thematische und gestalterische Vielfalt in der Ausstellung deutlich wird.

Imprimées et envoyées par milliards, les cartes postales illustrées, en plus des lettres, on été la plupart du temps et pendant longtemps le seul lien entre des soldats qui combattaient au front et leurs proches. La diversité thématique et créative de ces cartes, qui constituent dans leur ensemble mais aussi individuellement un témoignage visuel primordial de la Première Guerre mondiale, est mise en valeur dans cette exposition.

Stadtmuseum Rastatt

Herrenstraße 11
 76437 Rastatt

Öffnungszeiten

Do – Sa 12:00 – 17:00 Uhr
 So & Feiertage 11:00 – 17:00 Uhr

www.stadtmuseum-rastatt.de

 **BAROCK
STADT
RASTATT**

„Malerische“ Kriegsbilder vom Hartmannsweilerkopf
 Krieg im Elsass 1914/15
 Images de guerre pittoresques du Vieil-Armand
 La guerre en Alsace 1914/15
 Vernissage: 28.11.14 | 17:30

29.11.2014 – 26.04.2015



In den Ruhephasen der Kämpfe an der Vogesenfront entstanden teils entspannte Bilder und Eindrücke des Lebensraums. Es erblühte eine eigene Bilderwelt, die sich von den Trichterfeldern und Trümmerwüsten der sonstigen Westfront teils abhob. Eine besondere Rolle spielen daher in der Ausstellung die Postkarten des Stuttgarter Farbphotografen Hans Hildenbrand, der am Hartmannsweilerkopf wirkte und die Bilder des Kriegsmalers Martin Frost.

Lors des phases de répit pendant les combats sur le front des Vosges, des représentations sont faites de l'atmosphère, en partie détendue, qui règne alors. Se constitue ainsi une bulle au sein de laquelle l'ambiance et les images tranchent souvent avec celles du reste du front, entre zones assiégées et champs de ruines. Au centre de l'exposition se trouvent des cartes postales du photographe de guerre de Stuttgart Hans Hildenbrand, ainsi que les peintures de l'artiste Martin Frost.

Wehrgeschichtliches Museum

im Barockschloss Rastatt
 Herrenstraße 18
 76437 Rastatt

Öffnungszeiten

Di – So & Feiertage 10:00 -17:30 Uhr
 (Nov – Mrz bis 16:30) 24./25. & 31.12.
 geschlossen: 1.1. ab 13.00 Uhr



**WEHRGESCHICHTLICHES
MUSEUM
IM SCHLOSS RASTATT**

www.wgm-rastatt.de

„Mit Gott für Kaiser und Reich“
«Avec Dieu, pour le Kaiser et l'Empire»
Vernissage: 15.05.14 | 18:00

17.05.2014 – 21.09.2014



1914 bis 1918 war eine Zeit, in der man „Mit Gott für Kaiser und Reich“ lebte und starb. Exponate wie Feldpostbriefe, Tagebücher (mit und ohne Granatsplitterdurchschuss), Waffen, Verbandsmaterial, Kinderspielzeug, Porzellan etc. geben Einblick ins Leben, der vom Krieg betroffenen Menschen. Hervorzuheben ist, dass die Exponate überwiegend von privaten Leihgebern aus Rheinfelden (Baden) und Umgebung zur Verfügung gestellt werden.

Les années 1914 à 1918 appartient à une époque où l'on vit et meurt « Avec Dieu, pour le Kaiser et l'Empire ». Lettres du front, journaux intimes (perforés ou non par un éclat d'obus), armes, pansements, jouets, porcelaine et bien d'autres objets donnent un aperçu de la vie des hommes et des femmes touchés par la guerre. Il faut souligner que la plupart des objets exposés ont été mis à la disposition du musée par des habitants de Rheinfelden (Baden) ou des environs.

Stadtmuseum Rheinfelden (Baden)

im Haus Salmegg
Kirchplatz 2
79618 Rheinfelden (Baden)

Öffnungszeiten

Sa, So & Feiertage 12:00 – 17:00 Uhr

www.rheinfelden-baden.de



Krieg im Kinderzimmer
- spielen kämpfen träumen
La guerre dans la chambre des enfants
- jouer, lutter, rêver
Vernissage: 27.08.14 | 18:30

28.08.2014 – 01.03.2015



Schach und Schaukelpferd waren Spielzeuge, die als Lehrmittel vor dem Ersten Weltkrieg für den Krieg mobilisieren und nationale Gefühle stärken sollten. Die Spielzeugindustrie boomte wie nie zuvor. „Krieg im Kinderzimmer“ verweist auf die kulturhistorische Bedeutung von Kriegsspielzeugen, ohne die Lust am kriegerischen Spiel zu verleugnen. Die realen Kriegserfahrungen von Kindern nimmt sie ernst: eine Ausstellung voller Fragen zum damals und heute.

Les échecs et le cheval à bascule interviennent comme jouets pédagogiques dès avant la Première Guerre mondiale pour renforcer le sentiment national. L'industrie du jouet devient prospère comme jamais auparavant. L'exposition « La guerre dans la chambre des enfants » souligne la signification culturelle du jouet de guerre sans pour autant réfuter l'envie de jouer à la guerre. Elle tient compte des expériences réelles de la guerre que font les enfants et pose de nombreuses questions sur hier et aujourd'hui.

Spielzeugmuseum Riehn

Baselstrasse 34
4125 Riehn

Öffnungszeiten

11:00 – 17:00 Uhr (Di geschlossen)

www.spielzeugmuseumriehn.ch



Il y a cent ans: Les Français
 Vor hundert Jahren: Die Franzosen

01.05.2014 - 30.11.2014



L'arrivée dès le 7 août 1914 des troupes françaises a été pour notre vallée un considérable bouleversement. Elles y sont restées durant les quatre années du conflit et ont de ce fait apporté une relative tranquillité par rapport au reste de l'Alsace. L'exposition présente des armes, du matériel de guerre et des uniformes rassemblés lors des combats du Hartmannswillerkopf (Vieil-Armand).

Der Einmarsch der französischen Truppen, während des Ersten Weltkriegs, am 7. August 1914 bedeutete für das Tal von Saint-Amarin einen erheblichen Umbruch. Trotz der Truppen, die über den gesamten Zeitraum des Krieges stationiert waren, blieb es im Vergleich zu anderen elsässischen Gebieten hier relativ ruhig.

Musée Serret
 7 rue Clemenceau
 68550 Saint-Amarin

Heures d'ouverture
 14h - 18h
 (sauf le mardi)

www.ville-saint-amarin.fr
musee.serret@ville-saint-amarin.fr



„Mit Glanz und Gloria“ – Erinnerungskultur
 im Deutschen Kaiserreich
 «Splendeur et gloire» – La culture du souvenir
 dans l'Empire allemand
 Vernissage: 13.04.14 | 11:00

13.04.2014 – 28.09.2014



Neben Gegenständen mit patriotischem Akzent der Zeit 1871-1918 (Erinnerungsgeschirr, Christbaumschmuck mit politischer Thematik, Militaria-Gesellschaftsspiele, Festdekorationen, u.a.) wird auch die lokale Situation in Schopfheim während des Deutschen Kaiserreichs präsentiert, manifestiert durch patriotische Feiern, Aktivitäten des Frauenvereins Schopfheim, Wahrnehmung des Kriegsbeginns 1914 im Ort u.v.m.

Cette exposition présente des pièces à l'accent patriotique et datant des années 1871-1918 comme entre autres la vaisselle et les ornements de Noël aux motifs patriotiques, les jeux de stratégie militaire, les décorations de fête. A travers les célébrations patriotiques, elle dépeint également la situation de Schopfheim pendant la période de l'Empire allemand, les activités de l'association féminine locale, le ressenti au début de la guerre en 1914.

Museum der Stadt Schopfheim
 Wallstr. 10
 79650 Schopfheim

Öffnungszeiten
 Mi 14:00 - 17:00 Uhr
 Sa 10:00 - 17:00 Uhr
 So 11:00 - 17:00 Uhr

www.schopfheim.de



1914-1918. Die Pfalz im Ersten Weltkrieg
1914-1918 : Le Palatinat dans la
Première Guerre mondiale
Vernissage: 28.05.14 | 18:00

29.05.2014 – 11.11.2018



Das Historische Museum der Pfalz präsentiert innerhalb seiner Dauerausstellung den Ausstellungsteil zum Ersten Weltkrieg in neuer Form. Schwerpunkt ist die Veränderung der Lebens- und Arbeitswelt im Krieg, Ausgangspunkt eine während des Ersten Weltkrieges angelegte „Kriegssammlung“. Im Sommer 2014 ist außerdem eine Plakataktion zum selben Thema pfalzweit im öffentlichen Raum zu sehen.

Dans le cadre de son exposition permanente, le Musée historique du Palatinat présente, sous une nouvelle forme, la partie consacrée à la Première Guerre mondiale. Le thème central de cette exposition est l'impact de la guerre sur les conditions de vie et de travail. L'exposition part d'une «collection de guerre» démarrée pendant la Première Guerre mondiale. En outre, durant l'été 2014, des affiches sur le thème de la Grande Guerre sont présentées au public dans tout le Land du Palatinat.

Historisches Museum der Pfalz

Domplatz 4
67346 Speyer

Öffnungszeiten

Di – So 10:00 - 18:00 Uhr

www.museum.speyer.de



„Mit Herz und Hand fürs Vaterland“
Propaganda-Keramik aus der Zeit des Ersten Weltkriegs
«Avec cœur et courage pour la Patrie»
Pièces de céramique patriotiques de la
Première Guerre mondiale
Vernissage: 06.07.14 | 11:00

06.07.2014 – 30.11.2014



Gezeigt wird Keramik aus deutscher Produktion: Wandteller, Tassen und Vasen mit Eisernem Kreuz, Kriegsmotiven oder Durchhalteparolen sowie Figuren in Form von Meldereitern und Dragonern. Solche Erinnerungsartikel wurden im Ersten Weltkrieg massenhaft produziert. Sie dienten als Bindeglied zwischen Front und Heimat und ihr Kauf wurde in der Bevölkerung als Unterstützung der Soldaten verstanden.

Cette exposition présente des pièces de céramique « patriotiques » fabriquées en Allemagne : assiettes, tasses et vases ornés de la Croix de fer ou de textes exhortant au courage, bibelots en céramique représentant des membres de l'infanterie et de la cavalerie. Ces articles sont produits en masse pendant la guerre et font office de lien entre les soldats du front et les civils. L'achat de ces articles constitue un message de soutien aux combattants.

Keramikmuseum Staufen Zweigmuseum des Badischen Landesmuseums Karlsruhe

Wettelbrunnerstr. 3
79219 Staufen i. Br.

Öffnungszeiten

Mi – Sa 14:00 - 17:00 Uhr
So 11:00 - 13:00 & 14:00 - 17:00 Uhr

www.keramikmuseum-staufen.de



Keramikmuseum Staufen

Zweigmuseum des
Badischen Landesmuseums
Karlsruhe

Strasbourg s'en va-t-en guerre: 1914 – 1918
 Heimatfront Straßburg: 1914 – 1918

07.09.2014 – 31.01.2015



Strasbourg est, durant la Première Guerre mondiale, une place forte allemande qui soutient le front ouest. La ville est préparée à la guerre par les militaires dès le début du conflit. La place fournit le front en hommes et en matériel. Peu à peu, la ville et ses habitants basculent dans une vie de guerre faite de manifestations patriotiques mais aussi de privations sous le joug de la loi martiale.

Straßburg ist während des Ersten Weltkrieges eine deutsche Festungsstadt, die die westliche Front unterstützt. Die Stadt wird gleich bei Kriegsausbruch von der Armeeführung auf den Krieg vorbereitet. Die Festung liefert Männer und Material an die Front. Mehr und mehr befindet sich die Stadt im Kriegszustand, geprägt von patriotischen Veranstaltungen, aber auch von Entbehrungen unter dem Joch des Kriegsrechtes.

**Archives de la Ville et de la Communauté
 Urbaine de Strasbourg**

32 Avenue du Rhin
 67076 Strasbourg Cedex

Heures d'ouverture

lu, me - ve 9h - 17h
 ma 13h - 17h
 di 14h - 18h

www.archives.strasbourg.eu

Archives.strasbourg.eu

MUSEES DE LA VILLE DE STRASBOURG

1914, la mort des poètes
 1914, der Tod der Dichter

Automne 2014 – Herbst 2014



Dès les premières semaines de guerre, le Français Charles Péguy et l'Allemand Ernst Stadler (qui fut traducteur du premier) meurent au front. A quelques jours de l'armistice, l'Anglais Wilfred Owen tombe à la tête de ses hommes. Manuscrits, éditions originales ou illustrées, dessins et gravures invitent à se souvenir de la Grande Guerre à travers le destin, l'œuvre et le regard singuliers de ces trois poètes fauchés par un conflit qui ébranla la culture européenne. Cette exposition a reçu le label national Mission du centenaire et le label régional Alsace 14-18.

Schon in den ersten Wochen des Krieges sterben der Franzose Charles Péguy und sein deutscher Übersetzer, Ernst Stadler, an der Front. Ein paar Tage vor dem Waffenstillstand stirbt der Engländer Wilfred Owen als Militäroberhaupt. An-hand von Manuskripten, originalen oder illustrierten Ausgaben, Zeichnungen und Gravuren werden die Besucher an den Ersten Weltkrieg erinnert. Diese beleuchten den Schicksal, das Werk sowie den einzigartigen Blick dieser Künstler auf einen Konflikt, der diese in den Tod brachte und die europäische Kultur erschütterte.

**Bibliothèque nationale
 et universitaire**

6, Place de la République
 67000 Strasbourg

Heures d'ouverture

lu - sa 10h - 19h
 di 14h-19h

www.bnu.fr



À l'Est, du nouveau! L'archéologie de la Grande Guerre en Alsace et en Lorraine
 Im Osten, etwas Neues! Archäologie des Ersten Weltkrieges im Elsass und in Lothringen

25.10.2013 – 31.12.2014



L'archéologie des conflits contemporains, et surtout du premier conflit mondial de 1914 à 1918, est une branche très novatrice de l'archéologie, pour la recherche historique et la compréhension de la vie quotidienne des combattants. L'exposition propose un premier bilan de ces recherches et une large sélection d'objets mis au jour, tant sur des sites alsaciens et lorrains, qu'à l'arrière du front. Cette exposition a reçu le label national Mission du centenaire et le label régional Alsace 14-18.

Die Archäologie der jüngeren Konflikte, vor allem des Ersten Weltkrieges, ist ein Novum in der historisch-archäologischen Forschung und für das Verständnis des soldatischen Alltags. Die Ausstellung zeigt eine erste Bilanz, sowie eine breite Auswahl von gefundenen Artefakten, sowohl aus Ausgrabungs-orten im Elsass und in Lothringen, als auch aus Orten weit hinter der Front.

Partenariat avec le Pôle d'Archéologie Interdépartemental Rhénan et les Services régionaux de l'Archéologie d'Alsace et de Lorraine.

Musée Archéologique

Palais Rohan
 2, place du Château
 67076 Strasbourg Cedex

Heures d'ouverture

10h-18h
 (sauf le mardi)

www.musees.strasbourg.eu

MUSEES DE LA VILLE DE STRASBOURG

„Fastnacht der Hölle“.
 Der Erste Weltkrieg und die Sinne
 «Carnaval de l'enfer».
 La Première Guerre mondiale et les cinq sens
 Vernissage: 03.04.14 | 18:00

04.04.2014 – 01.03.2015



Der Erste Weltkrieg sprengte mit grauenhaften Szenen an der Front, mit schrecklichen Gerüchen, Gasangriffen, gigantischen Explosionen, aber auch mit neuer Technik alle Maßstäbe der Wahrnehmung. In der Ausstellung führen sprechende Zitate und ungewöhnliche Objekte, Filmausschnitte und noch nie gezeigte Fotos den Krieg vor Augen, bringen ihn zu Ohren, machen ihn fühlbar, veranschaulichen seinen Geschmack und Geruch.

Durant la Première Guerre mondiale, les scènes abominables, les odeurs insoutenables, les attaques au gaz, les explosions gigantesques ainsi que l'emploi des dernières technologies de l'époque font voler en éclats tous les repères de la perception. A travers des citations poignantes et des objets inhabituels, des extraits de films et des photos jusqu'ici inédites, l'exposition rend la guerre perceptible par les sens, la vue, l'ouïe, le toucher, le goût et l'odorat.

Haus der Geschichte

Konrad-Adenauer-Str.16
 70173 Stuttgart

Öffnungszeiten

Di-So & Feiertage
 10:00 - 18:00 Uhr
 Do 10:00 - 21:00 Uhr

www.hdgbw.de



Haus der Geschichte
 Baden-Württemberg
 Der neue Blick

Histoires ordinaires d'une
famille alsacienne 1914-1918
Alltägliche Geschichten einer
elsässischen Familie 1914-1918

28.06.2014 – 02.11.2014



L'exposition présente la vie d'une famille alsacienne dans une ferme du Sundgau en 1914. Quel est le quotidien des femmes et des enfants quand le mari et le père sont partis au front ? La vie quotidienne sous tous ses aspects est abordée (ce que l'on mange, ce que l'on boit, ce qu'on l'on écrit, à quoi on s'occupe ...), à travers des photographies, des cartes postales, des extraits de correspondance et des objets du quotidien en lien avec l'époque.

Die Ausstellung stellt das Leben einer elsässischen Familie auf einem Bauernhof im Sundgau 1914 vor. Wie sieht der Alltag der Frauen und Kinder aus, wenn der Mann und Vater an der Front ist? Das Alltagsleben wird mit all seinen Aspekten beleuchtet (Essen, Trinken, Briefwechsel, Beschäftigungen...), durch Fotografien, Postkarten, Briefe und damalige Alltagsobjekte.

Ecomusée d'Alsace
Chemin Grosswald
68190 Ungersheim

Heures d'ouverture
me - di 10h -18h
Juillet et Août:
lu - di 10h -19h

www.ecomusee-alsace.fr



Riss durchs Leben.
Kriegsalltag in Weil 1914-1918
Une existence meurtrie:
vivre la guerre à Weil 1914-1918
Vernissage: 12.10.14 | 11:15

12.10.2014 – 12.04.2015



Der große Krieg war deutlich im Alltag der Bevölkerung von Weil am Rhein und seinen Stadtteilen spürbar: sofortige Schließung der Grenze zur Schweiz, Einquartierungen, Einrichtung von Lazaretten, Einsatz der landwirtschaftlichen Wagen und Zugtiere fürs Militär. Pfarrer Gotthold Schlusser berichtete als unmittelbarer Zeitzeuge im Evangelischen Gemeindeboten (1912-1918) über die Auswirkungen des 1. Weltkrieges in seiner Gemeinde.

La Grande Guerre se fait clairement ressentir dans le quotidien des habitants de Weil am Rhein et environs: fermeture immédiate de la frontière suisse, cantonnement, établissement d'hôpitaux militaires, mobilisation des véhicules agricoles et animaux de trait par l'armée. En tant que témoin direct de l'époque, le pasteur Gotthold Schlusser fait état des conséquences de la Première Guerre mondiale dans les bulletins de sa paroisse protestante.



Museum am Lindenplatz
Lindenplatz 1/ Bläsiring
79576 Weil am Rhein

Öffnungszeiten
Sa 15:00 - 18:00 Uhr
So & Feiertag 14:00 - 18:00 Uhr

www.museen-weil-am-rhein.de